

# 中外“时”与“时制”问题研究述评\*

张 莉

(亳州师范高等专科学校 中文与传媒系,安徽 亳州 236800)

**【摘要】**“时制”和“时”是内涵完全不同的两个概念:“时制”是一个语义范畴概念,它可以通过多种形式来表达,我们把其中语法化程度较高的语法手段所表达的时制意义称之为“时”。在印欧等形态发达的语言中时制问题备受关注,对其认识也是逐步加深;而在现代汉语研究中,中国学者很少涉足时制问题。本文认为汉语这种没有“时”范畴的语言如何全面表达“时制”这一语义范畴还缺乏深入研究。

**【关键词】**时;时制;述评

**【中图分类号】**H04 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2012)03-0015-04

## 一 引言

“时制(temporality)”是普通语言学的重要范畴之一,其研究在印欧等形态发达的语言中颇受重视。在世界上已知的所有自然语言中都存在一些丰富的表现“时制”的手段,很多西方语言学家(Binnick 1991; Klein 1994等)总结了表现“时制”的一些手段,它们主要包括:语法范畴的“时(tense)”和“体(aspect)”;动词内部的时间特征;复杂的动词短语,例如to begin to sleep, to continue to smoke等;各种类型的时间副词;特殊的助词(special particles),例如汉语中的完成体标记“了”;还有语篇组织原则等。因为在许多语言中都有限定性动词,而每一个限定性动词都必然包含一定的时间信息,它们就通过“时”或“体”表现出来。所以,在关于“时制”的研究中人们把关注焦点主要放在了由限定性动词表现出来的语法标记,特别是“时”范畴和“体”范畴的形式和意义上。传统上人们把“时”理解成一个动词的语法范畴,“时”所表达的是与外在的说话时间直接联系的时间关系,“时”形式表达了三种时间关系:过去、现在、将来。而“体”是“事件内在的时间结构的表现”,<sup>[1](7)</sup>只和参照时间相联系,例如英语中进行体与完成体的对立,汉语中的“着”、“了”、“过”表示的语法意义。由此可见,“时制”和“时”是两个相关但其内涵完全不同的概念:“时制(temporality)”是一个语义范畴概念,它可以通过多种形式来表达,例如时间副词、时间名词等,我们把其中语法化程度较高的语法手段所表达的时制意义称之为“时(tense)”。所以“时”属于重要的语法范畴之一,是人们以说话时间为观察点通过对事件和事物运动的感知来把握时间。需要特别指出的是,在前人的研究中有很多人将“时间(time)”和“时制

(temporality)”两个概念混用,视为等同关系,即“时间”就是“时制”,本文认为还是有必要将它们区分对待的。

## 二 国外学者对“时制”和“时”的认识

从亚里士多德时代开始至今,西方的哲学家和语言学家们对“时制”和“时”一直在进行着连续不断的研究,并且硕果累累,文献浩如烟海。所以,在此本文仅就对中国学界产生较大影响的文献做一综述,可能不够全面。

Jespersen第一个提出将时间(time)分为三个主要部分,分别用“过去”(past)、“现在”(present)、“将来”(future)三个概念来表示,构成“过去—现在—将来”的时间系统。而根据某一特定时间相对地表示为那一特定时间的现在、过去或将来,又构成了另一时间系统,即“先于—同时—后于”。Jespersen将两个时间系统交叉起来,就得到了一个“七时态”(seven tense)系统:现在(present)、过去(past)、将来(future)、先于过去(before-past)、后于过去(after-past)、先于将来(before-future)、后于将来(after-future)。<sup>[2](60)</sup>

Reichenbach(1947)首先提出事件时间(event time)、参照时间(reference time)、说话时间(speech time)三个概念<sup>①</sup>,以说话时间S为基点,它同参照时间R的相对位置所确定的就是初级时制(primary tense);以事件时间E为基点,它同参照时间R的相对位置确定的是次级时制(secondary tense)<sup>[3]</sup>。Reichenbach也是同时使用“过去—现在—将来”和“先于—同时—后于”两大系统来描写一个句子的时间信息,最终得出了九时态系统:先于过去(anterior past)、简单过去(simple past)、后于过去(posterior past)、先于现在(anterior present)、简单现

收稿日期:2012-04-14

\*基金项目:安徽省亳州市教育科研立项课题“语文教学中语感的培养研究”(〔2010〕12号)。

作者简介:张莉(1979-),女,安徽蒙城人,讲师,研究方向:语言学及应用语言学。

在 (simple present)、后于现在 (posterior present)、先于将来 (anterior future)、简单将来 (simple future)、后于将来 (posterior future)<sup>[4](147)</sup>。

Lyons (1977) 对时制的定义比较严格,他认为“时是时间参照的指称框架部分。它语法化了所描述的情景的时间与指称语境中时间零点之间持有的关系。无论我们是在谈论句子还是在谈论命题,关于‘时’的一个重要事实是,它是一个指示范畴。因而,一个时化命题将不仅仅是时间受约的;而且也是在时间上受限制的:它将包含一个对某点或时间段的参照,这个时间点或段除了根据话语的零点外不能被确认。”<sup>[5]</sup>

之后,Comrie 根据参照时间的不同,把时分为“绝对时 (absolute tense)”、“相对时 (relative tense)”和“绝对—相对时 (absolute—relative tense)”。“绝对时”是指:如果参照时间就是说话时间的话,那么事件 (event) 发生在说话时间的同时,就是现在时;发生在说话时间之前就是过去时;发生在说话时间之后,就是将来时制。“相对时”是指:如果以另一事件的发生时间为参照时间,即参照时间不同于说话时间,那么当事件的发生时间与参照时间同时,就是相对现在时;事件发生时间在参照时间之前就是相对过去时;事件发生时间在参照时间之后,就是相对将来时。“绝对—相对时”是将绝对时和相对时紧密结合在一起,包括过去完成时 (E before R before S)、将来完成时 (E before R after S)、将来将来时 (E after R after S)、过去将来时 (E after R before S)、过去将来完成时 (E before R1 after R2 before S) 等。[6] (122-128) 在 Comrie 建立的时系统中,绝对时有过去时/非过去时的对立,相对时有先事/非先事的对立。Comrie 的这一观点对后来中国学者的影响非常大,许多研究都是以此为理论基础而展开的。

《现代语言学词典》中对时制概念的表述是<sup>①</sup>:“时制是对动词作语法描写的一个范畴(与体和语气一起),主要用来指动词表示的动作发生时间的语法标记。”<sup>[7]</sup>

Binnick 认为从亚里士多德开始的近两千五百年的研究至今依然没有发现一个始终如一的、清晰的为大家都认可的“时”、“体”理论<sup>[8]</sup>。但是,在 International Encyclopedia of Linguistics (1992) 中关于“时”有一个概括的比较适当的,被公认为典范的观点:“时”指的是在一个命题中与其他时间相关的情状时间的语法化表达。这个“其他时间”可以是说话时间 (the moment of speech): 例如过去时 (past) 表示的时间在说话时间之前,将来时 (future) 表示

的时间在说话时间之后。“时”可以通过分词的屈折形式来表达,或者通过与动词相连的情态动词来表达<sup>[9](3)</sup>。

针对上面这个被公认为典范的观点,Klein 认为如果限定性 (finiteness) 的定义更加明确的话,我们可以更好的理解语言中的时间是如何被反映的。他分别从时、体、词汇内容的内部时间特征、时间结构和时间副词等多个方面论述了语言中的时间是如何体现出来的。为了对语言中的时间展开具体的阐述,他又提出了三个关于时间的概念:话题时间 (topic time, 缩写为 TT), 话语时间 (time of utterance, 缩写为 TU) 和情状时间 (time of situation, 缩写为 TSit)。话题时间就是句子中说话者的主张所产生的时间,是个限定性时间;情状时间是个非限定性时间。“时”是个抽象的时间关系,它反映的是话题时间 (TT) 和话语时间 (TU) 之间的关系:话题时间或者在话语时间之后,或者包含话语时间。而且,Klein 还特别指出现代汉语中缺少限定性动词和非限定性动词之间的区别,其动词形式的后面或前面可以有一个时间助词 (temporal particle), 最常用的是“了、过、着、在”。它们不能承担与话语时间相关的时间关系,所以不是“时”标记(目前学术界认可的观点是将它们视为“体”标记),现代汉语没有可以把话题时间限于与话语时间相关的特殊的时间段的语法手段<sup>[9]</sup>。

几乎在同一时期,由 Perdue 编辑的 Adult language acquisition: cross-linguistic perspectives 这本书里,有一节专门讲到了关于时制的习得。他说在语言习得研究中,时制的表达是个特别有趣的问题,理应备受关注:首先,所有人类语言中都有一套完备的表达时制的机制,它们相似却不相同;其次,在每一种特殊的语言中时制的表达总是受到几种不同手段的相互作用的影响,包括词汇(例如动词内部的词汇意义),形态(例如时标记),句法规则(例如时间副词的位置),语用(例如语篇组织规则)等;第三,时制表达的一个主要部分是“时”,它与动词的限定性紧密相连,而且限定性在语言结构发展的最初阶段就具有重要作用<sup>[10](73-82)</sup>。

综上所述,西方学者对“时制”和“时”的认识也是逐步加深的,到了 Klein, 他们确立的“时制”与“时”的对立体系也逐渐完善,使我们认识到“时制”和“时”完全属于两个不同的范畴。从语义平面上来说,“时”是反映“时制”的一种方式。

### 三 中国学者对“时制”和“时”的认识

在现代汉语的研究中,多年来学者们似乎更感

兴趣的是对作为语法范畴的“体(aspect)”和作为语义范畴的“体貌(aspectuality)”的研究,并且已经取得了丰富的成果,而很少涉足对“时”和“时制”的研究。这与其他语言中对“时”和“时制”充分的研究形成了鲜明对比。

总的来说,汉语学界对什么是“时”基本上没有争论,但是对于汉语有无“时”这一语法范畴一直以来存在着较大的分歧。基于“时”和“体”的区别,大致可以分为三种观点:

一是有体无时,以王力<sup>[11]</sup>、龚千炎<sup>[12]</sup>、戴耀晶<sup>[13]</sup>为代表,认为汉语的时间概念是通过词汇手段来表达,而没有语法范畴的“时”。如龚千炎认为汉语并不具备表达时制的语法成分系统,尚未形成“时”的语法范畴,汉语主要采用时间词语来表现时制<sup>[12]</sup>。戴耀晶论证了“时”与“体”的关系,并以“了”为证据否定了汉语中有时范畴<sup>[13]</sup>。

二是有时也有体,以吕叔湘<sup>[14]</sup>、李临定<sup>[15]</sup>为代表,认为时和体分别有不同的标记成分,词汇手段以广义的形态格式存在,可以作为语法范畴进行研究。李临定认为汉语中既存在“绝对三时系统”,又存在“相对三时系统”,并据此分出11种时制类型<sup>[15]</sup>。

三是时体混合,认为体标记同时也是时标记,以张济卿<sup>[16][17][18]</sup>、李铁根<sup>[19]</sup>为代表。张济卿将时体结

合在一起,为汉语分出了15类时体形式<sup>[17][18]</sup>。李铁根认为汉语的时制义既可以由词汇成分来表达,也可以由语法成分如“了”、“着”、“过”等来表达,还可以由二者相互配合来表达<sup>[19]</sup>。

这些争论说明目前对汉语时制问题的研究还很不充分,仍然处于汉语时体研究的边缘地位,究其原因恐怕主要还是目前对语言事实的认识十分有限,无法从整体上认识到汉语时制系统的全貌,自然无法做到充分的描写和解释。

#### 四 结论

现在国内的大部分语言学理论是从西方借鉴而来的,而汉语和印欧语是两种不同范畴的语言。西方语言学中的时概念和分析方法并不完全符合汉语的实际,以西方语言学中的时概念为标准来直接分析汉语,自然会得出汉语无时的结论。例如英语是屈折型语言,其时制系统是围绕着动词的屈折变化为核心而展开的,形态变化极其丰富,能够用不同的时制形式完整地表达出不同的时概念;而汉语是一种分析型语言,只不过其时制的表达绝不限制在动词里,它所涉及的范围还包括句子甚至语篇,而且汉语具有偏重语义的特点,所以,本文认为汉语这种没有“时”范畴的语言如何全面表达“时制”这一语义范畴还缺乏深入的研究。

#### 注释及参考文献:

- [1]转引自帅志嵩(2007),帅文将ET翻译为“情状时间”,本文采用通用的说法将之改为“事件时间”。
- [2]沈家焯在这里将tense翻译为“时制”,根据本文对“时”和“时制”的分析,这里的“时制”指的是本文中的“时”,是一个语法范畴。
- [1]陈前瑞.汉语体貌研究的类型学视野[M].北京:商务印书馆,2008:7.
- [2]Binnick,Robert I.Time and the Verb:A Guide to Tense and Aspect[M].New York:Oxford University Press,1991:60.
- [3]帅志嵩.八十年代以来汉语时制研究的新进展[J].汉语学习,2007,4.
- [4]陈振宇.时间系统的认知模型与运算[M].上海:学林出版社,2007:147.
- [5]黄敏.论语篇中现代汉语“时”的表达及功能[D].复旦大学,2001.
- [6]Comrie,B.Tense[M].London:Cambridge University Press,1985:122-128.
- [7]戴维·克里斯特尔.现代语言学词典[M].沈家焯译.北京:商务印书馆,2000.
- [8]Binnick,Robert I.Time and the Verb:A Guide to Tense and Aspect[M].New York:Oxford University Press,1991.
- [9]Klein,Wolfgang.Time in Language[M].London and New York:Routledge,1994:3.
- [10]Perdue,Clive.Adult Language Acquisition:Cross-Linguistic Perspectives,Volume II:The results[M].Cambridge:University of Cambridge Press,1993:73-82.
- [11]王力.中国现代语法[M].北京:商务印书馆,1982.
- [12]龚千炎.汉语的时制时相时态[M].北京:商务印书馆,1995.
- [13]戴耀晶.现代汉语时体系统研究[M].杭州:浙江教育出版社,1997.
- [14]吕叔湘.吕叔湘文集(第一卷)[M].北京:商务印书馆,1990.
- [15]李临定.现代汉语动词[M].北京:中国社会科学出版社,1990.
- [16]张济卿.汉语并非没有时制语法范畴——谈时、体研究中的几个问题[J].语文研究,1996,4.
- [17]张济卿.论现代汉语的时制与体结构(上)[J].语文研究,1998,3.
- [18]张济卿.论现代汉语的时制与体结构(下)[J].语文研究,1998,4.

[19]李铁根.现代汉语时制研究[M].沈阳:辽宁大学出版社,1999.

## Review on the Problem of Chinese and Foreign “Tense” and “Temporality”

ZHANG Li

(Department of Literature and Communication, Bozhou Teachers College, Bozhou, Anhui 236800)

**Abstract:** Temporality and tense is two connotation completely different concepts: temporality is a semantic category concept, it can through various forms to express, and we put the high degree of grammatical syntax means of expression of significance it called tense. In the indo-european language form such as the developed system have much concerns about temporality, the understanding of it is also deepen step by step. But in modern Chinese study, Chinese scholars pay less attention to temporality. This paper argues that Chinese this no tense the language also lack of further research in how to fully express temporality the semantic category.

**Key words:** Tense; Temporality; Review

(责任编辑:张俊之)

---

(上接10页)

## Study on the Original Meaning of “Ya” in Translation

LI Li

(Qiannan Normal College for Nationalities, Duyun, Guizhou 558000)

**Abstract:** Put forward by Yan Fu, “Faithfulness, Fluency and Elegant (Ya)” have being greatly influenced for the translation theory in China, while in history the hot disputation about “ya” has being existed. The proper interpretation of “ya”, that is, “correctness and conforming to the standard”, is got by further discussion of “ya”.

**Key words:** Translation; Ya; Interpretation; Correctness

(责任编辑:张俊之)